

Direktiva Sveta 76/207/EGS z dne 9. februarja 1976 o izvrševanju načela enakega obravnavanja moških in žensk v zvezi z dostopom do zaposlitve, poklicnega usposabljanja in napredovanja ter delovnih pogojev, nasprotuje ureditvi v kolektivni pogodbi, kot je Bundes-Angestelltarifvertrag-Ost (kolektivna pogodba za uslužbenca v javnem sektorju nekdanje vzhodne Nemčije), v skladu s katero se čas, ko je bila delavka na porodniškem dopustu po predpisih nekdanje Nemske demokratične republike, ne šteje v obdobje poskusnega dela, kolikor presega obdobje varstva po pravu Zvezne republike Nemčije, na katero se sklicuje kolektivna pogodba, če cilji in namen dopustov ustrezajo ciljem varstva žensk v nosečnosti in materinstvu, določenih v členu 2(3) navedene direktive. Nacionalno sodišče ima nalogo, da presodi, ali so ti pogoji izpolnjeni.

<sup>(1)</sup> UL C 261, 26.10.2002.

## SODBA SODIŠČA

(šesti senat)

z dne 18. novembra 2004

v zadevi C-317/02: Komisija Evropskih skupnosti proti Irski <sup>(1)</sup>

*(Neizpolnitev obveznosti države — Sistem Skupnosti za ribištvo — Uredbi (EGS) št. 3760/92 in 2847/93 — Preseženje ribolovnih kvot)*

(2005/C 6/11)

(Jezik postopka: angleščina)

V zadevi C-317/02, Komisija Evropskih skupnosti (zastopnika: K. Fitch in T. van Rijn, nato slednji in B. Doherty) proti Irski (zastopnik: D. O'Hagan, skupaj z A. Schuster) zaradi tožbe zaradi neizpolnjevanja obveznosti na podlagi člena 226 ES, je Sodišče (šesti senat) v sestavi A. Borg Barthet (poročevalec), predsednik senata, S. von Bahr in J. Malenovský, sodnika, generalni pravobranilec: C. Stix-Hackl, sodni tajnik: R. Grass, dne 18. novembra 2004 razglasilo sodbo, katere izrek se glasi:

1. Irska, s tem da ni

- sprejela kriterijev in natančnih pravil za uporabo ribolovne kvote, ki ji je bila odobrena,
- zagotovila upoštevanja pravil Skupnosti v zvezi z ohranitvijo živih vodnih virov z nadzorom dejavnosti ribolova, z ustrezno inšpekcijo iztovarjanja in evidentiranjem ulova, kakor tudi z drugimi nadzori, določenimi z ustreznimi uredbami Skupnosti,
- začasno prepovedala dejavnosti ribolova plovil, ki plujejo pod njeno zastavo ali so registrirana na njenem teritoriju, ko so se kvote, ki so jim bile dodeljene, štele za izčrpane, in

— uvedla upravnega ali kazenskega postopka proti kapitanom ribiških plovil, ki so kršili navedene uredbe, ali proti vsaki osebi, ki je odgovorna za kršitev,

ni izpolnila obveznosti iz člena 9(2) Uredbe Sveta (EGS) št. 3760/92 z dne 20. decembra 1992 o ustanovitvi sistema Skupnosti za ribištvo in akvakulturo, kot tudi iz členov 2, 21 in 31 Uredbe Sveta (EGS) št. 2847/93 z dne 12. oktobra 1993 o oblikovanju nadzornega sistema na področju skupne ribiške politike.

2. Irski se naloži plačilo stroškov.

<sup>(1)</sup> UL C 261, 26.10.2002.

## SODBA SODIŠČA

(veliki senat)

z dne 16. novembra 2004

v zadevi C-327/02 (predlog za sprejem predhodne odločbe Rechtbank te 's-Gravenhage): Lili Georgieva Panayotova in drugi proti Minister voor Vreemdelingenzaken en Integratie <sup>(1)</sup>

*(Pridružitveni sporazumi Skupnosti-Bolgarija, Skupnosti-Poljska in Skupnosti-Slovaška — Pravica do ustanavljanja — Nacionalna zakonodaja, ki določa, da se vloge za dovoljenje za bivanje za namene opravljanja dejavnosti zavrne brez preizkusa, če prosilec nima začasnega dovoljenja za bivanje)*

(2005/C 6/12)

(Jezik postopka: nizozemščina)

V zadevi C-327/02, katere predmet je predlog za sprejem predhodne odločbe na podlagi člena 234 ES, naslovljen na Sodišče z odločbo Rechtbank te 's-Gravenhage (Nizozemska) z dne 16. septembra 2002, ki je na Sodišče prispela dne 18. septembra 2002, v postopku v glavni stvari Lili Georgieva Panayotova, Radostina Markova Kalcheva, Izabella Malgorzata Lis, Lubica Sopova, Izabela Leokadia Topa, Jolanta Monika Rusiecka proti Minister voor Vreemdelingenzaken en Integratie, je Sodišče (veliki senat) v sestavi V. Skouris, predsednik, P. Jann, C. W. A. Timmermans, A. Rosas, sodniki, in Silva de Lapuerta, sodnica, predsedniki senatov, J.-P. Puissechet (poročevalec), R. Schintgen, S. von Bahr in J.-N. Cunha Rodrigues, sodniki, generalni pravobranilec: M. Poirares Maduro, sodni tajnik: M.-F. Contet, glavna administratorka, dne 16. novembra 2004 razglasilo sodbo, katere izrek se glasi kot sledi:

1. Člen 45(1) v povezavi s členom 59(1) Evropskega sporazuma o pridružitvi med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami na eni strani, in Republiko Bolgarijo na drugi strani, ki je bil potrjen s sklepom Sveta in Komisije 94/908/ESPJ, ES, EURATOM z dne 19. decembra 1994, člen 44(3) v povezavi s členom 58(1) Evropskega sporazuma o pridružitvi med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami na eni strani, in Republiko Poljsko na drugi strani, ki je bil potrjen s sklepom Sveta in Komisije 93/743/ EURATOM, ESPJ, ES, z dne 13. decembra 1993, kot tudi člen 45(3) v povezavi s členom 59(1) Evropskega sporazuma o pridružitvi med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami na eni strani, in Republiko Slovaško na drugi strani, ki je bil potrjen s sklepom Sveta in Komisije 94/909/ESPJ, ES, EURATOM z dne 19. decembra 1994, načeloma ne nasprotujejo ureditvi države članice, ki vključuje sistem predhodnega nadzora, skladno s katerim je vstop na ozemlje te države članice z namenom opravljanja samostojne dejavnosti pogojen z izdajo dovoljenja za začasno prebivanje diplomatskih ali konzularnih služb, ki jih ima ta država članica v državi izvora prosilca ali v državi, kjer ta oseba stalno prebiva. Kot pogoj za izdajo navedenega dovoljenja se lahko določi, da mora ta oseba izkazati resnični interes za začetek opravljanja samostojne dejavnosti, ne da bi bila istočasno zaposlena ali da bi imela dostop do javnih sredstev, in da že od začetka razpolaga z zadostnimi finančnimi sredstvi za opravljanje te neodvisne dejavnosti, in da ima realne možnosti za uspeh. Postopek za izdajo zadevnih predhodnih dovoljenj za začasno prebivanje pa mora biti kljub temu zlahka dostopen, in mora biti primeren, da se zadevnim osebam zagotovi, da bo njihova prošnja obravnavana v razumnem roku in objektivno, ter da jim bo v primeru morebitne zavrnitve izdaje dovoljenja zagotovljeno sodno varstvo.

2. Navedene določbe Sporazumov o pridružitvi se morajo razlagati tako, da načeloma ne nasprotujejo niti temu, da nacionalna ureditev določa, da pristojni organi države članice gostiteljice zavrnejo prošnjo za izdajo dovoljenja za stalno prebivanje zaradi opravljanja samostojne dejavnosti na podlagi navedenih sporazumov, ki je vložena na ozemlju te države članice, če prosilec nima dovoljenja za začasno prebivanje, ki ga zahteva ta zakonodaja.

3. V tej zvezi ni pomembno, da bi naj prosilec nedvomno in očitno izpolnjeval zahtevane vsebinske pogoje za izdajo dovoljenja za začasno prebivanje in za izdajo dovoljenja za stalno prebivanje za namene opravljanja samostojne dejavnosti, niti okoliščina, da prosilec na dan, ko je bila vložena vloga, v državi članici gostiteljici zakonito prebiva na drugi podlagi, kolikor je ta neskladna s pogoji, ki so izrecno povezani s vstopom zadevne osebe v to državo članico in predvsem tistimi pogoji, ki se nanašajo na trajanje dovoljenega prebivanja.

(<sup>1</sup>) UL C 274, 9.11.2002.

## SODBA SODIŠČA

(veliki senat)

z dne 9. septembra 2004

v zadevi C-338/02 (predlog za sprejem predhodne odločbe Högsta domstolen): **Fixtures Marketing Ltd proti Svenska Spel AB** (<sup>1</sup>)

**(Direktiva 96/9/ES — Pravno varstvo baz podatkov — Pravica sui generis — Izraz naložba v pridobivanje, preverjanje ali predstavitev vsebine baze podatkov — Koledarji nogometnih prvenstev — Stave)**

(2005/C 6/13)

(Jezik postopka: švedščina)

V zadevi C-338/02, katere predmet je predlog za sprejem predhodne odločbe na podlagi člena 234 ES, naslovljen na Sodišče s sklepom Högsta domstolen (Švedska) z dne 10. septembra 2002, ki je prispel na Sodišče dne 23. septembra 2002, v postopku Fixtures Marketing Ltd proti Svenska Spel AB, je Sodišče (veliki senat) v sestavi V. Skouris, predsednik, P. Jann, C. W. A. Timmermans, A. Rosas in K. Lenaerts (poročevalec), predsedniki senatov, J.-P. Puissochet, R. Schintgen, sodniki, N. Colneric, sodnica, in J. N. Cunha Rodrigues, sodnik, generalna pravobranilka: C. Stix-Hackl, sodna tajnika: M. Múgica Arzamendi in M.-F. Contet, glavni administratorki, dne 9. septembra 2004 razglasilo sodbo, katere izrek se glasi kot sledi:

Izraz naložba v pridobivanje vsebine baze podatkov v smislu člena 7(1) Direktive 96/9/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 11. marca 1996 o pravnem varstvu baz podatkov je treba razumeti tako, da ta zajema sredstva, namenjena pridobivanju obstoječih elementov in njihovo zbiranje v tej bazi. Ne vključuje pa sredstev, zagotovljenih za ustvarjanje sestavnih elementov vsebine baze podatkov. Zato v primeru priprave koledarja srečanj za potrebe organizacije nogometnih prvenstev ne zajema sredstev, namenjenih za določitev datumov, ur in parov moštov za različna srečanja teh prvenstev.

(<sup>1</sup>) UL C 274, 9.11.2002.